

Cher Mesdames et Messieurs,

M le Maire,

M le Président,

Chers invités,

Je vous souhaite la bienvenue à cette cérémonie au nom du Conseil Municipal pour fêter le 10ème anniversaire de la signature des serments de jumelage avec les villes de Longueau et de Schwarzheide. Je vous remercie pour la présence des membres de délégations et celle des habitants de Karcag qui ont activement participé ou organisé les évènements lors de ces années.

En 2003 M Gábor Kapitány, originaire de Karcag, habitant de Schwarzheide a proposé d'établir une relation de jumelage entre les 2 villes.

Le 6 juin 2004 la signature du serment de jumelage a eu lieu à Longueau entre Karcag et Longueau.

Chers Mesdames et Messieurs,

Pendant ces 10 ans les relations entre les dirigeants de villes, de leurs établissements, leurs associations et leurs habitants se sont renforcées, des amitiés se sont créés. Permettez moi de vous citer quelques évènements majeurs qui se sont déroulés pendant cette décennie, dont les souvenirs photographiques sont exposés dans la salle. La base des relations étaient le développement urbain, l'éducation, la formation, la culture, le sport et le tourisme dans le cas des deux villes. Les échanges qui se sont déroulés entre les enfants, les jeunes et les adultes ont été organisés autour de ces activités. Les rencontres ont été organisés lors des évènements importants dans les villes d'accueil, comme la Fête Artisanale et le REAL à Longueau ou la fête du Château d'Eau à Schwarzheide en Septembre. Karcag a invité des délégations françaises et allemandes pour la Fête Artisanale des Métiers, les Journées Culturelles de la Grande Coumanie, les Journées du Souvenir de Kováts Mihály ou la Fête de Mouton.

Les deux villes ont organisés des concours qui ont eu beaucoup de succès. Longueau a organisé des concours de marionnettes et de dessins d'enfant, Schwarzheide a fait un appel à concours auprès des jeunes. Les 3 villes ont emporté de nombreux financements européens pour leur projets, qui ont contribués à la réussite des évènements. Les trois villes ont organisé des conférences de qualité tout en faisant attention de mobiliser les enfants et les jeunes.

2004.

Le 6 juin 2004 le serment de jumelage entre les villes de Longueau et de Karcag a été signé par M Joël Brunet et M Sándor Fazekas.

Du 10 au 14 juin une délégation de 8 personnes de la ville de Schwarzheide a participé aux Journées de Souvenir de Kováts Mihály

Du 16 au 22 août nos villes jumelles (Ómoravica, Szepsi, Székelykeresztúr et Longueau) ont participé au XIIIème journées de la Grande Coumanie.

Le 6 Septembre dr Sándor Fazekas et M Bernd Hübner on signé le serment de jumelage entre Karcag et Schwarzheide en Allemagne.

Du 13 au 15 septembre une délégation de 12 personnes de Karcag est arrivé à la Fête Artisanale de Longueau suite à l'invitation des dirigeants de la ville.

2005.

Suite à un projet européen 25 jeunes Français ont voyagé à Karcag et 25 jeunes Hongrois sont partis à Longueau dans le cadre de centres de jeunesse.

Du 28 avril au 2 mai une délégation allemande a participé à la Fête Artisanale des Métiers.

Le 28 mai: Suite à la proposition du Maire de Schwarzheide, M Bernd Hübner, Krosno Odrzanskie est devenu ville jumelle de Karcag.

Du 18 au 21 août les délégations françaises et allemandes ont participé aux Journées de la Grande Coumanie.

Du 9 eu 15 septembre une conférence et la Fête du Château d'Eau a eu lieu à Schwarzheide.

2006.

Au mois de mai une exposition philatélique franco-hongroise a été inaugurée à Karcag.

Du 18 au 21 mai les délégations françaises et allemandes on participé aux journées de la Grande Coumanie à Karcag.

Du 1er au 4 septembre Karcag a été invité à la Fête du Château d'Eau à Schwarzheide.

Du 10 au 14 novembre une délégation de Karcag a participé à l'inauguration du Carnaval.

2007.

A l'aide d'un projet européen Karcag a organisé la conférence « L'Europe, notre passé, notre présent, notre future » avec la participation de 150 personnes arrivées de nos 6 villes jumelées. Nous avons accepté de signer un serment pour renforcer les relations entre les 7 villes à la cérémonie de clôture de cette conférence.

Le 30 avril nous avons planté un arbre en souvenir de l'anniversaire du jumelage entre Longueau et Karcag à la place Kossuth.

5 villes jumelles de Karcag ont répondu à l'appel de Centre Culturel Déryné pour participer au concours de masques et d'illustration de comptines. Les œuvres ont été exposés et les meilleures candidatures ont reçu un prix.

Du 7 au 9 mai M Lajos Kapusi, Maire adjoint et M János Gyurcsek ont participé à un évènement international à Longueau.

Du 9 au 22 avril un groupe de jeunes de Karcag a participé à un centre de jeunesse à Hörlitz organisé par Schwarzheide.

Du 25 au 3 juin le corps d'enseignants de l'école de Kiskulcsos a participé à un voyage professionnelle à Longueau.

Du 6 au 12 septembre: Des artisans de Karcag, de Székelykeresztúr et de Bácskossuthfalva ont participé à la Fête Artisanale de Longueau.

2008.

Du 18 au 21 janvier une délégation de Karcag, menée par M László Dobos a participé aux journées en souvenir de Jules Verne à Longueau.

Du 29 avril au 2 mai des artisans, des musiciens et des philatélistes sont arrivés de Longueau pour rendre les programmes de la Fête Artisanale des Métiers plus varié.

Le 30 avril plus de 150 intéressés ont participé à la Soirée Française.

Du 30 mai au 2 juin la délégation de Karcag a participé au rencontre en souvenir du 4ème anniversaire du jumelage à Longueau.

Du 27 au 30 juin des délégations de toutes nos villes jumelles ont participé à la Fête de Mouton. Le groupe Syntetic's s'est produit lors de l'évènement.

Du 1er au 10 août 10 jeunes Allemands sont venus à Berekfürdő dans le cadre d'un centre de jeunesse. La Maison de la Jeunesse de Karcag a bénéficié d'un financement communautaire dans le cadre du programme « Jeunesse en Action » de la Commission Européenne.

Du 16 au 2 août nous avons organisé les XVIIème Journées Culturelles de la Grande Coumanie avec la participation des délégations de nos villes jumelles dont Székelykeresztúr, Longueau, Bácskossuthfalva, et Szepsi. Grâce à un projet européen nous avons organisé la conférence intitulée « Transmission de valeurs dans le média, la relation entre le média et la culture ». Des spécialistes de média de Longueau et de Székelykeresztúr sont intervenus lors de la conférence. Un groupe de touristes de Longueau est également arrivé dans notre ville. Ils ont participé aux programmes et visité les curiosités de la ville.

Du 5 au 8 septembre les délégations de Karcag et de Krosno ont participé à la Fête du Château d'Eau à Schwarzheide.

Du 13 au 15 décembre un rencontre a eu lieu à Karcag où les programmes hongrois et allemands de l'année 2009 ont été définis.

2009.

Le Conseil Municipal de Karcag a remporté une subvention de près de 20 millions de forints pour réaliser un projet « d'Europe des citoyens » en 2009 et en 2010. Les objectifs du projet étaient d'organiser des conférences dans 3 sujets, d'organiser 2 « rencontres de citoyens », d'organiser des expositions, des programmes gastronomiques en pleine aire, des rencontres amicales, des excursions, d'éditer des brochures touristiques communes, de publier les films et les photos prises lors de ces événements en CD et en DVD et de réaliser des sites Internet.

Du 27 février au 1^{er} mars notre ville a participé sur 2 stands à l'expo touristique internationale « Utazás 2009 » à Budapest. La ville de Karcag, les sociétés touristiques de Karcag et les villes jumelles se sont présentées à l'aide de photos, de brochures touristiques et de cadeaux publicitaires. Le Conseil Municipal de Karcag a publié une brochure en 4 langues intitulée « 2009, L'année des Coumans » avec les curiosités de notre ville et celles de nos 6 villes jumelles. Une exposition de photos des curiosités touristiques de nos villes jumelées a eu lieu à l'hôtel Nimród Bioszálloda és Bioétterem.

Le 28 février une conférence internationale s'est déroulée dans la salle d'honneur de l'Hôtel de Ville intitulée « Le tourisme culturel et les relations de jumelage, le rôle du marketing dans le développement de tourisme. » Les spécialistes en tourisms locaux et de nos villes jumelles ont fait des interventions à la conférence.

Entre le 22 et le 26 juin les jeunes de Karcag ont participé à l'évènement « Jeux olympiques de la jeunesse Européenne pour la tolérance et la démocratie » au lac de Senftenberg.

Du 22 au 26 juin les jeunes de Karcag et de Krosno ont participé au projet XENOS à Schwarzheide.

Entre le 10 et le 20 juillet dix lycéens ont participé à un centre de jeunesse à Ivaylovgrad dans le cadre du programme « Jeunesse en Action ».

Du 4 au 6 septembre une délégation de 5 personnes de notre ville a participé à la Fête du Château d'Eau à Schwarzheide.

Entre le 7 et le 19 septembre les jeunes de Schwarzheide, de Krosno, de Székelykeresztúr et de Karcag ont participé à une rencontre qui avait comme but de promouvoir l'intégration, la tolérance et la solidarité à Hörlitz.

Du 17 au 21 septembre une délégation composée d'élus et d'artisans locaux a voyagé à Longueau pour participer à la REAL traditionnelle, suite à l'invitation de Mme le Maire, Colette Finet.

Du 26 au 28 Septembre les délégations de toutes nos villes jumelles ont participé au « Rencontre de citoyens ». A l'occasion de la 1ère Rencontre Mondiale des Coumans une cérémonie d'inauguration de la sculpture en bois offert par Székelykeresztúr a eu lieu. Mme Pánti Ildikó, la présidente du Comité de Tourisme et des Relations Internationales au sein du Conseil Municipal de la Ville de Karcag a prononcé son discours.

Du 17 au 20 octobre M le Maire, dr. Fazekas Sándor, et Mme Kovácsné Kerekes Katalin, élue ont participé à une conférence internationale à Amiens, en France.

2010.

Dans le cadre du projet précédemment détaillé une « rencontre de citoyens » et deux conférences ont eu lieu.

Du 15 au 17 février une délégation allemande a voyagé à Karcag pour discuter d'une éventuelle continuation du projet XENOS

Du 26 au 28 juin une délégation de chaque ville jumelle a participé à la Fête du Mouton dans le cadre d'un rencontre de citoyens.

Du 28 juin au 7 juillet les jeunes de Karcag et de Krosno ont participé à une rencontre de jeunesse dans le cadre du projet XENOS.

Du 11 au 23 juillet des jeunes de Karcag et de Krosno ont participé à un centre de jeunesse à Hörlitz

Du 6 au 8 août une conférence sur l'écologie, l'économie bio, et les sources d'énergie renouvelables a eu lieu.

Du 11 au 13 novembre le sujet de la formation d'adultes a été élaboré.

Du 22 août au 4 septembre des jeunes de Karcag et de Krosno ont participé à un centre de jeunesse à Hörlitz.

2011.

Le Conseil Municipal de la Ville de Karcag a organisé 2 projets en 2011. Le projet « Jeunesse en action » a été coordonné par la Mairie. 5 établissements scolaires ont participé aux événements, L'Ecole Primaire Arany János, L'Ecole Elémentaire des Arts Erkel Ferenc, L'Ecole Primaire Györffy István, L'Ecole Primaire Kováts Mihály et le Lycée Agricole Szentannai Sámuel. Les élèves et les professeurs des écoles de Székelykeresztúr, de Bácskossuthfalva, de Szepsi, de Schwarzheide, de Longueau et de Krosno ont participé aux rencontres.

En février le gala de danse traditionnel Györffy et le programme éducatif « pas à pas » de l'Ecole Primaire Arany János ont eu lieu. Les professeurs locaux, Elke Voigt, la directrice de l'Ecole de Schwarzheide et Mme Manuela Tischer, professeur ont également participé.

En mai nous avons organisé les Journées Commémoratives de Kováts Mihály.

Du 27 au 28 juin dans le cadre d'une rencontre des citoyens les délégations de nos villes jumelles ont participé à la Fête de Mouton. Ce plat traditionnel de la ville qui est depuis devenu un „hungaricum” est devenue connu et apprécié à un niveau international.

Du 26 juin au 1er juillet des jeux Olympiques de jeunesse XENOS ont eu lieu à Schwarzheide avec la participation des jeunes hongrois, polonais et de 7 autres pays européens.

Du 26 au 29 août des délégations hongroises et polonaises ont visité le complexe éducatif „Seecampus” et la réaménagements des anciennes mines de charbon à ciel ouvert.

Du 13 au 15 octobre 5 étudiants du Lycée Emil Fischer ont participé aux journées Szentannai.

Du 16 au 18 décembre les élèves de Longueau et de Szepsi se sont produits lors du Concert d'Avent de l'Ecole Elémentaire des Arts Erkel Ferenc.

2012.

Du 12 au 25 août le projet „Les grands lac en tout petit” dans le cadre du programme „Jeunesse en Action” a eu lieu à Schwarzheide.

Du 24 au 27 août les délégations de Krosno et de Karcag ont voyagé à Schwarzheide pour planifier les événements des années à venir.

Du 7 au 8 octobre les délégations française et allemande ont participé au 11ème Rencontre Mondiale des Coumans à Karcag.

Du 7 au 13 juin des jeux Olympiques de jeunesse XENOS ont eu lieu à Schwarzheide avec la participation des jeunes hongrois, polonais et de 7 autres pays européens.

2013.

Du 23 au 26 mai des délégations de 3 personnes des villes de Longueau et de Schwarzheide ont visité Karcag et les attractions touristiques de la Grande Coumanie et de Hajdúság.

Du 24 au 28 juin des jeux Olympiques de jeunesse XENOS ont eu lieu à Schwarzheide avec la participation des jeunes hongrois, polonais et de 7 autres pays européens.

Du 11 au 24 août un centre de jeunesse a eu lieu à Schwarzheide à l'aide de financements européens.

Du 4 au 7 octobre Mme Kovácsné Kerekes Katalin, élue et Mme Hodos Bálintné, directrice ont participé à la 2^{ème} Fête du Rail à Longueau.

Du 29 novembre au 2 décembre une rencontre de travail annuelle a eu lieu à Schwarzheide avec la participation des délégations de Karcag et de Krosno pour prévoir l'organisation de l'anniversaire du jumelage. Visite de Albrechtsburg à Meissen, visite d'une mine de charbon à ciel ouvert en fonction.

2014.

Du 24 au 28 avril : Rencontre et cérémonie du 10^{ème} anniversaire de la signature des serments de jumelage avec Longueau et Schwarzheide.

Chers Mesdames et Messieurs,

Chers invités,

Le Conseil Municipal de la Ville de Karcag subventionne les relations internationales de la ville, mais des particuliers, de différentes institutions et des entrepreneurs aident nos objectifs également en sponsorisant certains événements, en donnant des contributions en nature ou bien avec leur travail d'organisation.

Ces sources ont été complétés par plusieurs projets européennes. Le Conseil Municipal a bénéficié de plus de 40 millions de forints de subventions européennes l'année dernière.

A côté du Conseil Municipal, les membres du Comité de Tourisme et de Relations Internationales, les fonctionnaires de la Mairie, les institutions, les associations, les membres du bureau de la fondation « Pour les Villes Jumelées de Karcag » ont également participé dans nos activités de jumelage. Plusieurs centaines de personnes travaillent pour le fonctionnement et le renforcement de nos relations. Je voudrais remercier pour le travail des anciens et des actuels dirigeants des villes de Longueau et de Schwarzheide. L'ancien Maire de Longueau, M Joël Brunet, Mme le Maire, Colette Finet, le Président du Comité de Jumelage, M Raymond Filipiak, M le Maire Bernd Hübner, M le Maire Christophe Schmidt. Je voudrais également remercier pour son travail le dr. Fazekas Sándor, Ministre du Développement Rural, ancien Maire de notre ville, M Rózsa Sándor, Secrétaire Générale de la Mairie, Mme Pánti Ildikó, élue, Présidente du Comité de Tourisme et de Relations Internationales, Mme Türke Jánosné, ancienne directrice du Centre Culturel, la présidente du Cercle d'Amitié Franco-Hongroise. Je remercie pour toute l'attention et pour le travail d'organisation toutes ces personnes, que les photos exposées ont le but de présenter. Je remercie nos interprètes, Mme Vízkeleti Erzsébet, Mme Dusikné Türke Tímea, Mme Zsóka Boulfroy-Perjési, M Márki Zoltán, Mme Budai Zsuzsanna pour leur travail concientieux.

Je souhaite que les 10 années suivantes portent beaucoup de succès dans nos relations dont je souhaite les meilleures choses possibles à vous tous.

Je vous remercie pour votre attention.